

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/99/35

The enclosed communication, available in English, French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Colombia and the Congo to the United Nations.

6 July 1999

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Colombie et du Congo auprès de l'Organisation.

6 juillet 1999

No. 1566

**Permanent Mission of the
Republic of the Congo
to the United Nations**

**Permanent Mission of the
Republic of Colombia
to the United Nations**

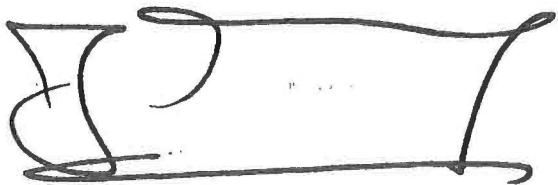
New York, 1 July 1999

Excellency,

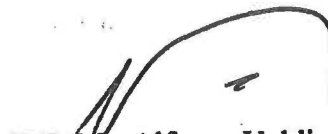
We have the honor to inform Your Excellency that as of 1 July 1999, the Republic of the Congo and the Republic of Colombia have established diplomatic relations at the Ambassadorial level.

We kindly request Your Excellency to have the enclosed text of the Protocol circulated as a document of the United Nations to all Member States of United Nations for their information.

Accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



**H.E. Mr. Basile Ikouebe
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic
the Congo to the United Nations**



**H.E. Mr. Alfonso Valdivieso
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic of
Colombia to the United Nations**

**H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General of the
United Nations
New York**

No. 1566

Misión Permanente de la
República de Colombia
ante las Naciones Unidas

Misión Permanente de la
República del Congo
ante las Naciones Unidas

Nueva York, 1 de julio de 1999

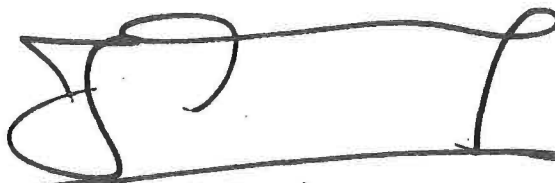
Excelencia,

Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que el día de hoy, 1 de julio de 1999, la República de Colombia y la República del Congo han establecido relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores. Por lo tanto, deseamos solicitarle a Su Excelencia el que autorice la circulación del Comunicado Conjunto que anexamos como documento de las Naciones Unidas a todos los Estados Miembros para su información.

Acepte, Excelencia, las seguridades de nuestra más alta consideración.



S.E. Sr. Alfonso Valdivieso
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la República de
Colombia ante las Naciones Unidas



S.E. Sr. Basile Ikouebe
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la República del
Congo ante las Naciones Unidas

S.E. Sr. Kofi Annan
Secretario General de las
Naciones Unidas

**COMMUNIQUE CONJOINT RELATIF A L'ETABLISSEMENT
DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE
LA REPUBLIQUE DU CONGO ET LA COLOMBIE**

Le Gouvernement de la République du Congo et

Le Gouvernement de la République de Colombie

Après un échange de vues sur la situation internationale et particulièrement sur l'évolution politique en Afrique et en Amérique Latine,

Soucieux du renforcement de la paix et de la coopération internationales, conformément aux principes contenus dans la Charte de l'Organisation des Nations Unies,

Se fondant sur la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques,

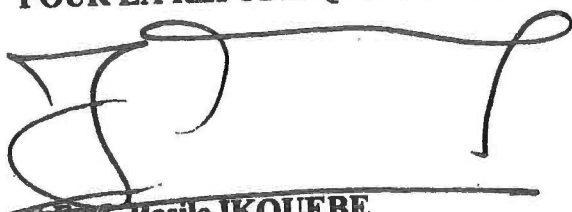
Désireux d'oeuvrer au renforcement et à la promotion des liens d'amitié et de coopération entre les deux pays.

ONT DECIDE d'établir les relations diplomatiques entre les deux Etats à compter de ce jour.

Ce communiqué conjoint sera publié simultanément à Brazzaville et à Bogotá le 2 juillet 1999 à 12 heures TU.

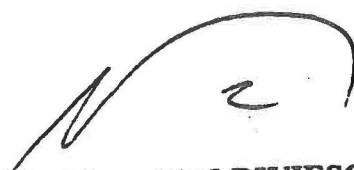
Fait à New York le 1er juillet 1999 en double exemplaire français et espagnol, les deux textes faisant également foi.

POUR LA REPUBLIQUE DU CONGO



S.E.M. Basile IKOUEBE
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la
République du Congo auprès
des Nations Unies

POUR LA REPUBLIQUE DE COLOMBIE



S.E.M. Alfonso VALDIVIESO
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la
République du Colombie auprès
des Nations Unies

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE LA REPUBLICA DE COLOMBIA Y LA REPUBLICA DEL CONGO**

La República de Colombia y la República del Congo,

luego de un intercambio de puntos de vista sobre la situación internacional y particularmente, sobre la evolución de la situación política en Africa y en América Latina,

animados por el deseo de fortalecer la paz y la cooperación internacionales de conformidad con los principios contenidos en la Carta de la Organización de las Naciones Unidas,

basados en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961,

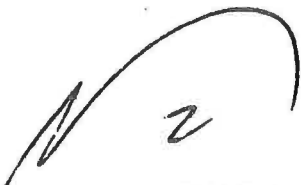
deseosos de promover y fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre los dos países,

han decidido establecer relaciones diplomáticas entre los dos Estados a partir del día de hoy.

Este Comunicado Conjunto será publicado simultáneamente en Bogotá y Brazzaville el 2 de julio de 1999 a las 12:00 H.

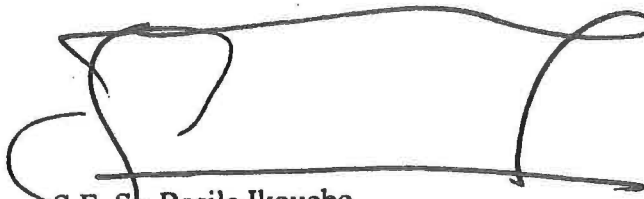
Hecho en Nueva York, el 1 de julio de 1999, en dos ejemplares en idiomas español y francés igualmente válidos.

POR LA REPUBLICA DE COLOMBIA



S.E. Sr. Alfonso Valdivieso
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la República de
Colombia ante las Naciones Unidas

POR LA REPUBLICA DEL CONGO



S.E. Sr. Basile Ikouebe
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la República del
Congo ante las Naciones Unidas